Northwest Territories Canada **Gazette**

PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 12 / Volume XXVI, n° 12

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-12-28

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument / TR: Texte réglementaire

R: Regulation / R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-007-2005 TR-007-2005	Personal Directives Act, coming into force Loi sur les directives personnelles—Entrée en vigueur	461
R-125-2005	K'ásho Got'iné District Education Authority Election Time Variation Order	
R-125-2005	Arrêté modifiant les délais relatifs à l'élection de l'administration scolaire de district de K'ásho Got'iné	461
R-126-2005 R-126-2005	Hay River Bylaw Exemption Order, amendment Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Hay River—Modification	462
R-127-2005	Variation of Time (Preparation and Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll) Order	
R-127-2005	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale	462
R-128-2005	Variation of Time (Preparation and Transmission of Fort Smith Certified Assessment Roll) Order	
R-128-2005	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Fort Smith	463
R-129-2005	Variation of Time (Preparation and Transmission of Hay River Certified Assessment Roll) Order	
R-129-2005	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Hay River	463

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-130-2005	Variation of Time (Preparation and Transmission of Inuvik Certified Assessment Roll) Order	
R-130-2005	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Inuvik	464
R-131-2005	Variation of Time (Preparation and Transmission of Norman Wells Certified Assessment Roll) Order	
R-131-2005	Arrêté modifiant le délai de préparation et de remise du rôle d'évaluation certifié de Norman Wells	464
R-132-2005	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment	
R-132-2005	Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification	465
R-133-2005	K'ásho Got'iné Special Prohibition Order	
R-133-2005	Arrêté spécial de prohibition sur K'ásho Got'iné	466
R-134-2005	Fort McPherson Special Prohibition Order	
R-134-2005	Arrêté spécial de prohibition à Fort McPherson	467
R-135-2005	Liquor Regulations, amendment	
R-135-2005	Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	467
R-136-2005	Coroners Remuneration, Expenses and Fees Regulations, amendment	
R-136-2005	Règlement sur la rémunération, les droits et les honoraires des coroners—Modification	470

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

PERSONAL DIRECTIVES ACT
SI-007-2005
2005-11-23

PERSONAL DIRECTIVES ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 35 of the *Personal Directives Act*, S.N.W.T. 2005, c.16, orders that such Act come into force January 1, 2006.

LOI SUR LES DIRECTIVES PERSONNELLES
TR-007-2005
2005-11-23

LOI SUR LES DIRECTIVES PERSONNELLES—Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 35 de la *Loi sur les directives personnelles*, L.T.N.-O. 2005, ch. 16, décrète que cette loi entre en vigueur le 1er janvier 2006.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-125-2005
2005-11-16

K'ÁSHO GOT'INÉ DISTRICT EDUCATION AUTHORITY ELECTION TIME VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the election of members of the K'ásho Got'iné District Education Authority that was held November 7, 2005.

2. Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for appointing a returning officer expired October 7, 2005.

3. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for giving notice calling for nominations of candidates expired October 11, 2005.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES
R-125-2005
2005-11-16

ARRÊTÉ MODIFIANT LES DÉLAIS RELATIFS À L'ÉLECTION DE L'ADMINISTRATION SCOLAIRE DE DISTRICT DE K'ÁSHO GOT'INÉ

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection des membres de l'administration scolaire de district de K'ásho Got'iné qui s'est déroulée le 7 novembre 2005.

2. Par dérogation au paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour nommer un directeur du scrutin a pris fin le 7 octobre 2005.

3. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation de candidats a pris fin le 11 octobre 2005.

4. Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expired at 3 p.m. on October 21, 2005.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-126-2005
2005-11-16

HAY RIVER BYLAW EXEMPTION ORDER, amendment

The Minister, under subsections 112(2) and 167(3) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hay River Bylaw Exemption Order*, established by regulation numbered R-113-2005, is amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out "Bylaw No. 197/BORR/04" **and substituting** "By-Law No. 1907/BORR/04".

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-127-2005
2005-11-16

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF GENERAL TAXATION AREA CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2005 certified assessment roll prepared for the 2006 taxation year in respect of the general taxation area.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the Director shall, no later than January 6, 2006, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy

4. Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour la présentation de candidatures et leur réception par le directeur du scrutin a pris fin à 15 h, le 21 octobre 2005.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-126-2005
2005-11-16

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE HAY RIVER—Modification

Le ministre, en vertu des paragraphes 112(2) et 167(3) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté sur la dispense d'un règlement municipal de Hay River*, pris par le règlement nº R-113-2005, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de «nº 197/BORR/04» **et par substitution de** «nº 1907/BORR/04».

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-127-2005
2005-11-16

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE LA ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2005, établi pour l'année d'imposition 2006 pour la zone d'imposition générale.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation

of the certified assessment roll to the Minister or a person designated by the Minister.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-128-2005
2005-11-16

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF FORT SMITH CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2005 certified assessment roll prepared for the 2006 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Fort Smith.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2005, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Fort Smith.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-129-2005
2005-11-16

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF HAY RIVER CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2005 certified assessment roll prepared for the 2006 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Hay River.

certifié au ministre ou à la personne qu'il désigne au plus tard le 6 janvier 2006.

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-128-2005
2005-11-16

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE FORT SMITH

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2005, établi pour l'année d'imposition 2006 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Fort Smith.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Fort Smith au plus tard le 30 novembre 2005.

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-129-2005
2005-11-16

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE HAY RIVER

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2005, établi pour l'année d'imposition 2006 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Hay River.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than November 30, 2005, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Hay River.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Hay River au plus tard le 30 novembre 2005.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-130-2005
2005-11-16

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-130-2005
2005-11-16

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF INUVIK CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 2005 certified assessment roll prepared for the 2006 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than December 9, 2005, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Inuvik.

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE INUVIK

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2005, établi pour l'année d'imposition 2006 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Inuvik.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Inuvik au plus tard le 9 décembre 2005.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT
R-131-2005
2005-11-16

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS
R-131-2005
2005-11-16

VARIATION OF TIME (PREPARATION AND TRANSMISSION OF NORMAN WELLS CERTIFIED ASSESSMENT ROLL) ORDER

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉPARATION ET DE REMISE DU RÔLE D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE NORMAN WELLS

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. This order applies to the 2005 certified assessment roll prepared for the 2006 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Norman Wells.

2. Notwithstanding subsection 25(1) of the Act, the Director shall, no later than December 9, 2005, prepare a written copy of the assessment roll, certify it as complete and send a copy of the certified assessment roll to the senior administrative officer of the Town of Norman Wells.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
R-132-2005
2005-11-16

CONTRACT OF INDEMNIFICATION EXEMPTION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 1(1) is amended by
(a) striking out "or" **at the end of paragraph (m);**
(b) striking out the period at the end of paragraph (n) and substituting "; or"**; and**
(c) adding the following after paragraph (n):

(o) CanTalk (Canada) Inc. and its related parties, in respect of interpretation services provided to or on behalf of the Government of the Northwest Territories.

(2) The following is added after subsection 1(8):

1. Le présent arrêté s'applique au rôle d'évaluation certifié de 2005, établi pour l'année d'imposition 2006 pour la zone d'imposition municipale de la ville de Norman Wells.

2. Par dérogation au paragraphe 25(1) de la Loi, le directeur prépare une copie écrite du rôle d'évaluation, atteste qu'elle est complète et fait parvenir une copie du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la ville de Norman Wells au plus tard le 9 décembre 2005.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
R-132-2005
2005-11-16

RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE CONTRATS D'INDEMNISATION—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :
a) suppression de «or» **à la fin de l'alinéa m) de la version anglaise;**
b) suppression du point à la fin de l'alinéa n) et par substitution d'un point-virgule;
c) adjonction, après l'alinéa n), de ce qui suit :

o) CanTalk (Canada) Inc. et les parties qui lui sont liées, relativement aux services d'interprétation fournis au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou en son nom.

(2) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 1(8), de ce qui suit :

(9) A Minister or his or her delegate may, on behalf of the Government of the Northwest Territories, make and execute a contract or an agreement that contains an indemnity made in favour of CanTalk (Canada) Inc. and its related parties, as referred to in paragraph (1)(o).

(9) Le ministre ou la personne qu'il délègue peut conclure et signer, au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les contrats et les conventions par lesquels une promesse d'indemniser est donnée à CanTalk (Canada) Inc. et aux parties qui lui sont liées visés à l'alinéa (1)o).

LIQUOR ACT
R-133-2005
2005-11-17

K'ÁSHO GOT'INÉ SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the K'ásho Got'iné Charter Community Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Charter Community of K'ásho Got'iné is a prohibited area during National Addiction Awareness Week, which commences November 20, 2005;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the K'ásho Got'iné Charter Community Council Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on November 23, 2005 and ending at 11:59 p.m. on November 27, 2005.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-133-2005
2005-11-17

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR K'ÁSHO GOT'INÉ

Attendu que le conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné a demandé au ministre, par résolution, de déclarer la communauté à charte de K'ásho Got'iné secteur de prohibition pendant la durée de la Semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies qui débutera le 20 novembre 2005,

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du conseil de communauté à charte de K'ásho Got'iné est déclarée secteur de prohibition pour la période débutant à 0 h 01, le 23 novembre 2005 et se terminant à 23 h 59, le 27 novembre 2005.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé par cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT
R-134-2005
2005-11-21

FORT MCPHERSON SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the Fort McPherson Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that Fort McPherson is a prohibited area during National Addiction Awareness Week commencing November 24, 2005;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the municipal boundary of the Hamlet of Fort McPherson is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on November 24, 2005 and ending at 11:59 p.m. on November 26, 2005.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-134-2005
2005-11-21

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION À FORT MCPHERSON

Attendu que le conseil du hameau de Fort McPherson a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort McPherson secteur de prohibition pendant la durée de la Semaine nationale de sensibilisation aux toxicomanies qui débutera le 24 novembre 2005,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites municipales du hameau de Fort McPherson est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 24 novembre 2005 et se terminant à 23 h 59, le 26 novembre 2005.

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT
R-135-2005
2005-11-25

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Liquor Licensing Board, under section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by striking out "sold, disposed of or consumed" **in the definition "licensed**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-135-2005
2005-11-25

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

La Commission des licences d'alcool, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-34, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par suppression de «où la vente, la distribution ou la consommation de boissons

hours" and substituting "disposed of, served or sold".

3. Subsection 25(4) is repealed and the following is substituted:

(4) A person who has not attained the age of 19 years may enter and remain in a licensed premises if

(a) the person is there for the purpose of providing entertainment;

(b) the licensed premises is not a licensed dining room and the person is employed to work in the kitchen of the licensed premises and works only in the kitchen;

(c) the licensed premises is a licensed dining room and the person

(i) is employed there, or

(ii) is there for the purpose of having a meal as defined in subsection 43(1); or

(d) the person is there for the purpose of attending a social function in accordance with a special authorization issued by the Board under section 25.1.

4. The following is added before section 27:

26.1. (1) Unless otherwise authorized by the Board, the licensed hours of a licensed premises shall start no earlier than 10 a.m. on one day and end no later than 2 a.m. of the next day from Monday to Saturday.

(2) Notwithstanding subsection (1), and unless otherwise authorized by the Board, the licensed hours of a premises operating under a special licence or licensed as a dining room, guest room, canteen or private recreational facility shall start no earlier than 10 a.m. on one day and end no later than 2 a.m. of the next day.

5. (1) Subsection 39(1) is amended by striking out "No" **and substituting** "Subject to subsection (2), no".

alcoolisées est autorisée » **dans la définition de «heures d'ouverture permises» et par substitution de** «pendant lesquelles il est permis de distribuer, servir ou vendre des boissons alcoolisées».

3. Le paragraphe 25(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Toute personne qui n'a pas atteint l'âge de 19 ans peut entrer et demeurer dans un lieu visé par une licence si elle se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) elle se trouve sur les lieux dans le but d'y donner un spectacle;

b) le lieu visé par la licence n'est pas une salle à manger autorisée par un permis et la personne est employée pour travailler dans la cuisine du lieu visé par la licence et travaille exclusivement dans la cuisine;

c) le lieu visé par la licence est une salle à manger autorisée par un permis et la personne :

(i) soit est employée dans ce lieu,

(ii) soit se trouve sur les lieux pour prendre un repas au sens du paragraphe 43(1);

d) elle se trouve sur les lieux pour être présente à un évènement social en conformité avec une autorisation spéciale délivrée par la Commission en vertu de l'article 25.1.

4. Le même règlement est modifié par insertion, avant l'article 27, de ce qui suit :

26.1. (1) À moins d'avoir obtenu l'autorisation de la Commission, les heures d'ouverture permises sont comprises entrent 10 h et 2 h le jour suivant du lundi au samedi.

(2) Malgré le paragraphe (1) et à moins d'avoir obtenu l'autorisation de la Commission, les heures d'ouverture permises des lieux exploités en vertu d'une licence spéciale ou d'une licence de salle à manger, d'établissement touristique, de cantine ou d'installation récréative privée sont comprises entrent 10 h et 2 h le jour suivant.

5. (1) Le paragraphe 39(1) est modifié par suppression de «Il est» **et par substitution de** «Sous réserve du paragraphe (2), il est».

(2) Subsection 39(2) is repealed and the following is substituted:

(2) No person shall consume liquor more than 30 minutes after licensed hours in a premises licensed as a cocktail lounge.

6. The following is added after section 39:

39.1. (1) Subject to subsection (2), no licence holder shall permit any person to consume liquor on a licensed premises except during licensed hours.

(2) No licence holder shall permit a person to consume liquor more than 30 minutes after licensed hours in a premises licensed as a cocktail lounge.

7. Subsections 40(1) and (2) are each amended by striking out "after 15 minutes" **and substituting** "after 30 minutes".

8. Subsection 43(1) is repealed and the following is substituted:

43. (1) In this section, "meal" means food commonly served at regular meal hours.

9. Paragraph 95(1)(b) is repealed and the following is substituted:

(b) the person is employed there; or

10. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

(2) Le paragraphe 39(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Il est interdit de consommer des boissons alcoolisées sur les lieux visés par la licence plus de 30 minutes après les heures d'ouverture permises.

6. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 39, de ce qui suit :

39.1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit au titulaire de licence de permettre à quiconque de consommer des boissons alcoolisées sur les lieux visés par la licence à l'extérieur des heures d'ouverture permises.

(2) Il est interdit au titulaire de licence de permettre à quiconque de consommer des boissons alcoolisées sur les lieux visés par la licence plus de 30 minutes après les heures d'ouverture permises.

7. Les paragraphes 40(1) et (2) sont modifiés par suppression de «plus de 15 minutes» **et par substitution de** «plus de 30 minutes».

8. Le paragraphe 43(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

43. (1) Aux fins du présent article, «repas» signifie toute nourriture habituellement servie aux heures normales de repas.

9. L'alinéa 95(1)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la personne est employée dans ce lieu;

10. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

CORONERS ACT
R-136-2005
2005-11-29

CORONERS REMUNERATION, EXPENSES AND FEES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 64 of the *Coroners Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Coroners Remuneration, Expenses and Fees Regulations*, established by regulation numbered R-045-2005, are amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and sections 2 and 3 are renumbered as sections 1 and 2 respectively.

3. The following is added before section 4:

3. A coroner shall be paid $250 for each day he or she attends a training seminar approved by the Chief Coroner.

4. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. Notwithstanding sections 1, 2 and 3, a coroner shall not be paid the amounts set out in those sections if he or she is a member of the public service who performs the duties, holds the inquest or attends the training seminar while acting within the scope of his or her employment.

5. Section 5 is amended by striking out "Deputy Minister" **and substituting** "Deputy Minister of Justice".

6. Section 9 is amended by striking out "Deputy Minister" **and substituting** "Deputy Minister of Justice".

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2005©

LOI SUR LES CORONERS
R-136-2005
2005-11-29

RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION, LES DROITS ET LES HONORAIRES DES CORONERS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 64 de la *Loi sur les coroners* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la rémunération, les droits et les honoraires des coroners*, pris par le règlement n° R-045-2005, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et les articles 2 et 3 deviennent respectivement les articles 1 et 2.

3. Le même règlement est modifié par insertion, avant l'article 4, de ce qui suit :

3. Le coroner reçoit des honoraires de 250 $ par jour lorsqu'il assiste à un séminaire de formation approuvé par le coroner en chef.

4. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. Malgré les articles 1, 2 et 3, le coroner ne reçoit pas les montants prévus à ces articles s'il est un membre de la fonction publique qui s'acquitte de ces tâches, mène l'enquête ou assiste à un séminaire de formation dans le cadre de son emploi.

5. L'article 5 est modifié par suppression de «sous-ministre» **et par substitution de** «sous-ministre de la Justice».

6. L'article 9 est modifié par suppression de «sous-ministre» **et par substitution de** «sous-ministre de la Justice».

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©